

by MING WONG

# bülent wongsoy

Artist MING WONG  
Photographer PELİN ÖKER  
Fashion editors GIZEM AKGÖNÜL, LORENA MAZA  
Hair ÖZGÜR ÇOBANLI  
Make up SEHER SANDER at *Studio Ruj*  
Production manager ECE BULUT  
Production assistants DUYGU İZDEŞ, TÜMAY TÜZÜNER  
Location KLUB KARAOKE, İSTANBUL  
Special thanks to ERKAN KURTULUŞ and EDA ALPMAN





Suit and silk blouse by *Boss Black*.













Jumpsuit by *Kaviar Gauche*, sunglasses by *Prada*, necklace by *Mango*, hat, belt and scarf stylist's own.





Dress by Tanju Babacan.



# Bülent Wongsoy

*With her trademark deep fake tan, big hair, and sequined fishtail dresses Bülent Ersoy would be easy to mimic, but the Turkish transgender diva won't let anyone claim her. Artist Ming Wong has found a way nonetheless.*

*Zuviel Solarium, zuviel Haarspray, zuviel Pailletten am Kleid, zu laut, zu schräg, zu anders – Bülent Ersoy wäre eine leichte Beute für Parodisten, aber die türkische Transsexuellendiva läßt sich von niemandem vereinnahmen. Der Künstler Ming Wong hat es trotzdem geschafft.*

Text by Hili Perlson

## ENGLISH

In her country, Bülent Ersoy is a household name. A classical Turkish singer and transgender megastar, her turbulent career has spanned several regime changes and personal incarnations and made her a symbol for tolerance in Turkey. The diva, however, rejects any kind of political associations, or any other group trying to claim her as their idol. She is Bülent Ersoy, what else do you need?

Ming Wong first became aware of Ersoy while researching Turkish cinema. In all of his work, the Singapore-born artist creates miscast remakes of key scenes from cinematic classics, mostly by post-war filmmakers. »But I specifically look for films of that ilk where a character goes through an identity crisis, a life-changing experience«, he tells me in his Berlin studio, where we meet to discuss his new project, *Biji Diva!* (Kurdish for viva la diva).

Soft spoken and contemplative, Wong chronicles Ersoy's bumpy life story to me while flipping through pictures of the flamboyant superstar that he's collected for his research. As a young man in the 1970s, Ersoy became famous as a singer and actor; his renditions of classical Turkish music being the main feature of all his movies. In 1980, Ersoy underwent sex reassignment surgery in London and continued her career as a female film star. She posed in skimpy clothes for the eager media and enjoyed her new self. But the fun was short-lived: an impending regime upheaval was to change everything. In the midst of that period, she went on to make a strange film about her own life, *The End of Fame*, which ends with an apology to the Turkish people. It's an enigmatic film, and one of a kind in movie history.

In the film, the drama starts when a little boy recognizes Ersoy on the street and asks his mother, »Is Bülent Ersoy a man or a woman?« The camera swiftly switches to a close up of Ersoy's devastated face. Her burgeoning identity crisis has her seeking professional help, and so the film is constructed as a series of flashbacks, narrated by its star from the psychiatrist's couch. With real magazine clippings, footage from her other films and an ending that shows newspaper frontpage reports of Ersoy's apology to the Turkish people, *The End of Fame* is a peculiar mash-up of reality and fiction.

Wong plays me scenes from the film on his computer. We pause at a take where Ersoy explains that, an only child, she was named after a soccer player. I ask Wong whether he finds it curious that Ersoy kept her male name. »She was already so famous, why start over with a new name?«, he asks back, half joking, half revealing how immersed he is in the diva's way of thinking.

The film must be regarded in light of the political turmoil in Turkey: in 1980, Kenan Evren led a coup d'état, and Bülent Ersoy suddenly found herself subject to sanctions by the military regime. In a crackdown on »social deviance«, Ersoy's public performances were banned, along with those of other transsexual and transgendered people. Ersoy tried to petition in court that the ban should not apply to

## DEUTSCH

In ihrer Heimat ist Bülent Ersoy bekannter als Michael Jackson. Der transsexuelle Showstar mit einem Faible für traditionelles türkisches Liedgut hat mehrere Regierungswechsel und Persönlichkeitswandlungen überlebt und gilt heute in der Türkei als Symbol für Toleranz. Dabei legt die Diva Wert auf ihre Unabhängigkeit und läßt sich grundsätzlich nicht als Werbefigur einspannen, egal ob für politische, gesellschaftliche oder kommerzielle Zwecke. Sie ist Bülent Ersoy, was braucht man mehr?

Ming Wong entdeckte Ersoy, als er sich mit der Geschichte des türkischen Kinos befaßte. In seiner Arbeit stellt der in Singapur geborene Künstler Schlüsselszenen von Kinoklassikern aus der Nachkriegszeit nach, allerdings mit bewußt fehlbesetzten Rollen. »Ich suche besonders nach Filmen, in denen eine Figur eine Identitätskrise, einen lebensverändernden Moment durchmacht«, erzählt er mir in seinem Berliner Atelier, wo wir über sein neues Projekt *Biji Diva!* (Kurdish für »Viva la Diva«) sprechen.

Selber ein ruhiger und bedächtiger Typ, erzählt mir Wong die bewegte Lebensgeschichte des flamboyanten Superstars anhand von Photos, die er im Lauf seiner Recherche gesammelt hat. In den siebziger Jahren wurde der junge Ersoy als Sänger und Schauspieler bekannt, wobei seine Interpretationen traditioneller türkischer Musik in all seinen Filmen die Hauptrolle spielten. 1980 unterzog sich Ersoy dann in London einer operativen Geschlechtsumwandlung und führte seine Karriere als Filmstar fort, nur eben als Frau. In knappen Kleidchen posierte sie für die äußerst interessierte Presse und erfreute sich an ihrem neuen Selbst. Doch der Spaß währte nicht lang: ein bevorstehender Regimeumbruch sollte alles ändern.

In jener Zeit entstand *The End of Fame*, ein seltsamer Film über ihr eigenes Leben. Im Film beginnt das Drama mit einem kleinen Jungen, der Ersoy auf der Straße erkennt und seine Mutter fragt: »Ist Bülent Ersoy eigentlich ein Mann oder eine Frau?« Prompt zoomt die Kamera auf Ersoys erschüttertes Gesicht. Zur Bewältigung einer beginnenden Identitätskrise sucht sie sich professionelle Hilfe – die Sitzungen beim Psychiater bilden die narrative Klammer des Films. Dieser Kunstgriff, dazu reale Presseartikel, Ausschnitte aus früheren Filmen und – am Ende des Films – Zeitungsschlagzeilen, die über Ersoys Entschuldigung beim türkischen Volk berichten, machen *The End of Fame* zu einem merkwürdigen Zwitter aus Realität und Fiktion.

Wong zeigt mir einige Filmszenen auf seinem Computer. Wir halten an einer Stelle an, an der Ersoy erzählt, daß er, ein Einzelkind, nach einem Fußballspieler benannt wurde. Ich frage Wong, ob er es nicht komisch findet, daß Ersoy trotz der Geschlechtsumwandlung ihren männlichen Namen beibehalten hat. »Sie war doch schon so bekannt, warum also mit einem neuen Namen nochmal von vorn anfangen?«, erwidert er mit leisem Schmunzeln – und beweist, wie tief er sich selbst schon in das Wesen der Diva hineingedacht hat.



MING WONG, video still from *Biji Diva!*, 2011.

her because she was a woman, but the authorities wouldn't recognize her as such. To be a woman, they argued, you had to have a womb. So, unable to perform in public, Ersoy left for Germany after a failed suicide attempt, and continued making films and cutting albums for the Turkish market in exile.

In 1988, the Turkish Civil Code was finally revised so that people who had completed sex reassignment surgery could apply for documents that legally recognized their new sex – a pink ID for female, blue for male. The new liberal government invited Ersoy to return to Turkey and offered her a pink card. It was a magnificent comeback; she became a national hero overnight and was now more popular as a woman than she'd ever been as a man.

Today Ersoy is semi-retired. She is still in the public eye though, usually due to involvement in some scandalous affair. She was a judge on the Turkish reality show »Popstar Alaturka« and married one of the contestants, 20 years her junior. But a far more grievous scandal broke in 2008 when, during a live telecast of »Popstar«, she spoke out against Turkey's incursion into Northern Iraq to fight the Kurds. If she were a mother, she said, she would not send her sons to war. »It was very powerful, she went on and on about how she could never be a mother, but she wouldn't want her son to come back home in a coffin«, remembers Wong. This passionate performance established her status as The Mother. She was prosecuted for criticizing compulsory military service, but was pronounced not guilty.

With the research material laid open, we look at the rough sketches for Wong's new video work, in which he'll perform songs from Ersoy's repertoire. »Just like the way Bülent uses her own documentary footage in her films, I wanted material from my live performances for my piece.«

One of the performances was filmed recently at Berlin's House of World Cultures. »I differentiated four phases in Bülent Ersoy's life for my video piece«, Wong tells me, »Boy Bülent, her early rise to fame, then Trans Bülent, which includes her life in exile, followed by Woman Bülent, the time succeeding her glorious return to Turkey, and finally, Mother Bülent. I act the first three stages, but for Mother Bülent, I asked my mom to perform. I knew she could sing it, plus she

Der Film ist vor dem Hintergrund der politischen Unruhen in der Türkei zu betrachten. 1980 führte General Kenan Evren einen Staatsstreich durch, und plötzlich sah sich Bülent Ersoy Sanktionen von Seiten des Militärregimes ausgesetzt. Im Rahmen brutaler Maßregelungen gegen »gesellschaftliche Abweichungen« wurden die öffentlichen Auftritte von Ersoy sowie allen anderen transsexuellen und sonstwie nicht gesellschaftskonformen Künstler verboten. Ersoy versuchte vor Gericht mit dem Argument, doch eine Frau zu sein, die Aufhebung des Verbots zu erwirken, doch die Autoritäten erkannten sie nicht als solche an. Um wirklich eine Frau zu sein, so ihr Gegenargument, bräuchte man eine Gebärmutter. Vom öffentlichen Leben ausgeschlossen, zog Ersoy nach einem fehlgeschlagenen Selbstmordversuch nach Deutschland, von wo aus sie weiterhin Filme und Alben für den türkischen Markt produzierte.

Im Jahr 1988 wurde das türkische Bürgerrecht überarbeitet; Menschen, die sich einer Geschlechtsumwandlung unterzogen hatten, konnten nun Papiere beantragen, die ihr neues Geschlecht rechtmäßig anerkannten – in Form eines rosa Ausweises für Frauen und eines blauen für Männer. Die neue liberale Regierung lud Ersoy ein, in die Türkei zurückzukehren, rosa Ausweis inklusive. Es war ein großartiges Comeback, Ersoy wurde zur Nationalheldin erhoben und als Frau noch beliebter, als sie als Mann je gewesen war.

Heute ist Ersoy halbwegs im Ruhestand. Und trotzdem steht sie nach wie vor im Licht der Öffentlichkeit – meistens aufgrund irgend-einer skandalösen Affäre. Sie war Jurymitglied der türkischen Casting-Show »Popstar Alaturka« und heiratete einen zwanzig Jahre jüngeren Kandidaten. Doch ein weitaus schwerwiegender Skandal brach aus, als sie sich 2008 in einer Live-Übertragung von »Popstar« gegen den türkischen Einfall gegen die Kurden im Nordirak aussprach. Wenn sie eine Mutter wäre, so sagte sie, würde sie sich weigern, ihre Söhne in den Krieg zu schicken. »Es war sehr eindrucksvoll, sie redete sich in Rage darüber, daß sie zwar niemals Mutter sein könnte, es aber nicht ertragen könnte, wenn ihre Söhne im Sarg zurückkehrten«, erinnert sich Wong. Dieser leidenschaftliche Auftritt bescherte ihr den Beinamen »Die Mutter«. Wegen ihrer Kritik an der Pflicht zum Militärdienst wurde sie zwar gerichtlich belangt, jedoch nicht schuldig gesprochen.



looks like me – when I put a wig on, that is. She’s a big karaoke fan, so singing was not a problem. She didn’t even have to learn the Turkish. She’s that good.«

Immersing himself in the role of Ersoy required intensive preparation. To perform, Wong had to first learn how to sing – »I’m a bad singer«, he claims – then how to sing in Turkish, and finally, how to sing classical Turkish music, which is a genre all of its own. »I always cast actors to play roles that are very different from themselves, in gender, age, nationality or whatever. I’m interested in the struggle of becoming. I show the mistakes, the imperfections and frictions, they’re crucial to my work.« By now, Wong can read Turkish and understand its syntax and grammar. He worked with a teacher at the conservatory in Istanbul to perfect his enunciation of the lyrics.

While in Istanbul, Wong also produced the fashion spread for sleek. It shows glimpses of each of the four incarnations of Bülent Ersoy, including the over-the-top dresses and make-up of her present self. »We used clothes from her favourite Turkish designers, some really outrageous outfits, like the dress made completely out of peacock feathers. As Boy Bülent, I’m wearing this beautiful men’s suit, but with high heels.«

We look at the pictures and I compliment Wong on his acting abilities, but wonder whether putting on characters is his tool for exploring his own identity. »Not exactly«, he tells me, »I’m shy, so when I channel other personalities, it’s not me – It’s me trying to be them. The clothes and make-up help me to become someone else. But it’s not acting, I’m not like Meryl Streep ›becoming‹ a character. I can never completely lose myself in the character, I’m too self-conscious. But this is exactly the tension that I’m working with. I am always Ming Wong doing a character.«

It all started when Wong worked as a theatre playwright in Singapore. He became interested in the processes actors go through when playing different characters – especially in a country like Singapore, where there are four official languages and a number of ethnic groups. »One thing actors are subjected to is type-casting, so I got interested in that, or rather, in miscasting. When I started using myself in my work, I decided that my own ›typecasting‹ shouldn’t be a liability, but an advantage. I should be able to be anybody!« His reaction to types, not just in terms of colour, but also gender, age, nationality and even body type, was to develop an artistic strategy that allows him to become everybody. The first time Wong directed himself was for a piece about Singaporean cinema where he played 16 different characters – all miscast, needless to say.

»There’s a small window when I can make a film while I’m still an outsider to a specific cultural experience. There has to be a certain barrier.« The work based on Fassbinder’s Petra von Kant could have only been made at a particular time in Wong’s life when he was planning to move to Germany, though he jokes that it might be interesting to do Petra again and compare versions. »In *Biji Diva!*, you’ll be able to see that the singing gets better each time I perform.« In this new work, not only the language, but also the singing was a barrier. When that barrier is no longer there, Wong has to move on, accumulating new layers to his identity with each work. »Part of me has become Turkish. And German. And Italian. I’m from Singapore, but what does that mean? It’s a location, not a culturally specific thing. When I was younger, I wanted to explore my Chinese heritage, I wanted to have a grand narrative to fall back on, but there were so many other aspects to my identity, and which one’s stronger?«

Part of the joy of starting a new project is the styling. We look at Wong’s wig collection and he discloses some of his professional secrets: »It’s all very low budget. I made some of the wigs myself out of two cheap ones to get the necessary volume. A glue gun is key.« And the make-up? It comes from a jumbo make-up box which Wong bought in the Indian market in Singapore for 5 dollars. »For black and white

Wir schauen uns das Rohmaterial zu Wongs neuester Videoarbeit an, in der er Songs aus Ersoys Repertoire aufführen wird. »Genauso, wie Bülent in ihren Filmen ihr eigenes Doku-Material benutzt, wollte auch ich für mein Werk Material von meinen Live-Auftritten.« Für diesen Zweck wurde seine Performance kürzlich im Berliner Haus der Kulturen der Welt gefilmt. »Für meine Videoarbeit habe ich Bülent Ersoys Leben in vier Phasen eingeteilt«, erklärt Wong. »Boy Bülent, seinen frühen Aufstieg zum Ruhm, dann Trans Bülent, wozu auch ihr Leben im Exil gehört, dann Woman Bülent, also die Zeit nach ihrer ruhmreichen Rückkehr in die Türkei, und schließlich Mutter Bülent. Ich spiele die ersten drei Phasen, und meine Mutter spielt Mutter Bülent. Sie sieht mir sehr ähnlich – jedenfalls wenn ich eine Perücke trage. Außerdem ist sie ein großer Karaoke-Fan, sie kann toll singen, und sie mußte nicht einmal die türkischen Worte lernen, so gut ist sie.«

In die Rolle von Ersoy einzutauchen erforderte intensive Vorbereitung. Um live auftreten zu können, mußte Wong zunächst überhaupt einmal Singen lernen (»ich bin ganz schlecht«, behauptet er bescheiden), dann, auf Türkisch zu singen, und schließlich noch, auf traditionell türkische Art zu singen, was ein ganz eigenes Genre ist. »Ich wähle immer Schauspieler für Rollen aus, die ihnen nach Geschlecht, Alter, Nationalität oder was auch immer eigentlich nicht entsprechen. Mich interessiert das Mühsame an einem Werdensprozess, die Fehler, die Reibungsmomente – das ist ein ganz zentraler Aspekt meiner Arbeit.« Mittlerweile kann Wong Türkisch lesen und verstehen. Ein Lehrer am Konservatorium in Istanbul brachte ihm die richtige Aussprache der Liedtexte bei. Während seines Istanbul-Aufenthaltes hat Wong übrigens auch die Modestrecke für sleek produziert, die Einblicke in die vier Lebensphasen und das jeweils dafür typische Styling von Bülent Ersoy gibt. »Wir haben Kleider ihrer türkischen Lieblingsdesigner ausgewählt. Manche davon sind wirklich unglaublich, wie das Kleid aus Pfauenfedern. Als Boy Bülent trage ich diese wunderschönen Herrenanzüge. Aber mit hohen Absätzen.«

Wir schauen uns Photos an, und ich lobe Wongs schauspielerisches Talent, frage mich aber, ob das Rollenspielen wohl auch eine Möglichkeit zur Erkundung seiner eigenen Identität für ihn darstellt. »Nicht wirklich«, antwortet er, »ich bin schüchtern. Wenn ich also andere Persönlichkeiten darstelle, bin das nicht ich selbst – sondern ich bei dem Versuch, jemand anderes zu werden. Die Kleider und die Schminke helfen mir dabei. Aber es ist nicht wirklich Schauspielerei, jedenfalls nicht so, wie wenn Meryl Streep sich in eine Figur ›verwandelt‹. Ich kann mich niemals vollkommen in der Rolle verlieren, dazu bin ich nicht frei genug. Aber das ist genau das Spannungsverhältnis, mit dem ich arbeite. Ich bin immer Ming Wong, der eine Rolle spielt.«

Das alles begann, als Wong noch in Singapur Theaterstücke schrieb. Er fing an, sich für schauspielerische Wandlungsprozesse bei der Erarbeitung einer Rolle zu interessieren – gerade in Singapur, wo es vier offizielle Sprachen gibt und eine Vielzahl verschiedener Volksgruppen, ein spannendes Thema. »Ein Aspekt, dem Schauspieler unterliegen, ist die Festschreibung auf und Besetzung nach bestimmten Typen. Das hat mich interessiert, oder vielmehr, die Fehlbesetzung. Als ich anfing, selbst in meinen Werken aufzutreten, entschied ich, daß meine eigene ›Festschreibung‹ keine Belastung, sondern ein Vorteil sein sollte. Ich wollte jeden spielen können!« Wong beschloß, eine künstlerische Strategie zu entwickeln, die ihm erlaubte, alle möglichen Personen darzustellen, unabhängig von Hautfarbe, Geschlecht, Alter, Nationalität oder Körperbau. Bei Wongs Regiedebut handelt es sich um ein Stück über das Singapurische Kino, in dem er 16 verschiedene Rollen spielt – von denen natürlich keine einzige auf ihn paßt.

»Das Zeitfenster, in dem ich im Hinblick auf einen bestimmten kulturellen Zusammenhang noch ein Außenseiter bin, ist klein. Aber ich brauche diesen Abstand, eine Hürde, für meine Rollen.« Die Rolle von Fassbinders Petra von Kant konnte Wong nur in einem bestimmten



MING WONG performing *Biji Diva!* with his mother at the »In Transit« festival, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, June 2011.

films it’s fine, but I found out that in colour it can get messy. Still, I’ve recently returned to using it.«

As in all his other video installations, Wong makes slight changes to the original title to set his miscast adaptation within a contemporary reading and make it accessible. When the Kurds tried to adopt Ersoy as a symbol after her antiwar proclamations on TV, she gave a press conference making it clear once more that she didn’t represent anyone but herself. »She never spoke up for gay, queer or transgender rights either«, Wong adds. »So I decided to create a vehicle, the Bülent that you can embrace and identify with, Bülent Wongsoy.« Interestingly, the letter »W« doesn’t exist in the Turkish alphabet. »If you have a ›W‹ in your name you can’t spell it. So ›Wongsoy‹ is something that can’t exist. It’s a political statement.«

For the live performances, Wong found musicians who played with Ersoy when she lived in exile in Germany. »In a way, I think they understood my work. I explained it to them in parts, so as not to shock them. In the beginning they must have thought I was crazy. I found them through my singing teacher in Istanbul, and it turns out their club is just down the street from my Berlin studio. It came full circle.«

We jump to a scene in Wong’s video marking Ersoy’s glorious return to Turkey. We see Wong on a boat coming down the Golden Horn in Istanbul; he is singing a song of celebration in a hot red dress. The next scene is the one recorded live in Berlin, with Wong’s mother as Mother Bülent and himself as Boy Bülent singing a duet. »After that performance, Turkish employees came up to me. They were touched. People who know the original material have a different level of appreciation than people who see it for the first time. It’s an extra layer available only to them.«

I wonder how Bülent Ersoy would react if she ever saw Wong’s piece. »She will probably hear about it, we have to show it in Istanbul of course«, he answers. »I almost approached her once, after one of her shows, but I was too shy.«

Lebensmoment spielen, nämlich als er plante, nach Deutschland zu ziehen, aber noch kein Deutsch konnte. Trotzdem scherzt er, daß es spannend sein könnte, die Petra noch einmal zu spielen und dann die beiden Versionen miteinander zu vergleichen. »In *Biji Diva!* kann man sehen, daß der Gesang mit jedem meiner Auftritte besser wird.« Hier stellen nicht nur die Sprache, sondern auch das Singen eine Hürde da. Wenn diese Hürde nicht länger existiert, ist Wongs Arbeit getan. Aber er nimmt aus jedem Werk etwas mit: »Ein Teil von mir ist türkisch geworden. Und deutsch. Und italienisch. Ich komme aus Singapur, aber was bedeutet das? Es ist nur ein Ort, kein kulturell spezifisches Phänomen. Als ich jünger war, wollte ich meine chinesische Herkunft erkunden, suchte nach einer großartigen Geschichte, auf die ich mich stützen konnte, aber es gab noch so viele andere Aspekte meiner Identität, und welcher ist der stärkste?«

Mit einem neuen Projekt zu beginnen macht immer Spaß, und das hat auch mit den Kostümen und Styling zu tun. Wir schauen uns Wongs Perückensammlung an, und er verrät ein paar Berufsgeheimnisse: »Das alles darf nicht viel kosten. Manchmal bastle ich deshalb aus zwei billigen Perücken eine neue, damit ich das nötige Volumen bekomme. Ohne Heißklebepistole geht gar nichts.« Und das Make-up? Das kommt aus einer Jumbo-Schminkbox, die Wong auf dem indischen Markt von Singapur für fünf Dollar gekauft hat. »Funktioniert gut bei Schwarz-Weiß-Filmen, aber ich habe gemerkt, daß es bei Farbe unerschön wirken kann. Trotzdem arbeite ich seit kurzem wieder damit.«

Wie bei allen seinen Videoarbeiten verändert Wong die Originaltitel leicht. Damit überführt er seine fehlbesetzten Adaptionen in einen zeitgenössischen Kontext und macht sie für Neuinterpretationen zugänglich. Als die Kurden sich bemühten, Ersoy nach ihren Antikriegsäußerungen im Fernsehen als Symbolfigur für ihre Sache zu gewinnen, gab sie eine Pressekonferenz, um wie schon so oft klarzustellen, daß sie niemanden außer sich selbst repräsentierte. »Sie hat sich auch niemals für die Rechte von Schwulen oder Transsexuellen ausgesprochen«, fügt Wong hinzu. »Darum habe ich entschieden, eine Art Instrument zu schaffen: die Bülent, die man vereinnahmen und mit der man sich identifizieren kann – Bülent Wongsoy.« Interessanterweise existiert der Buchstabe »W« im türkischen Alphabet nicht. Das »B« wird als »W« ausgesprochen. »Ein ›W‹ im Namen, das geht nicht, das kann man weder buchstabieren noch aussprechen. ›Wongsoy‹ kann also garnicht existieren. Es ist ein politisches Statement.«

Für seine Live-Auftritte fand Wong Musiker, die schon mit Ersoy aufgetreten waren, als sie im deutschen Exil lebte. »Ich glaube, am Anfang haben sie mich für verrückt gehalten, aber ich habe ihnen ganz vorsichtig eröffnet, was ich vorhabe, um sie nicht zu schockieren. Mein Gesangslehrer in Istanbul hat sie mir empfohlen, und dann hat sich herausgestellt, daß sie immer im Club um die Ecke von meinem Berliner Atelier auftreten. Damit schloß sich der Kreis.«

Wir springen zu einer Szene in Wongs Video, die von Ersoys ruhmreicher Rückkehr in die Türkei handelt. Zu sehen ist Wong in einem wallenden roten Gewand, wie er auf einem Boot in Istanbul am Goldenen Horn entlangfährt und singt, ein erhabener Moment. Die nächste Szene zeigt die Performance in Berlin: Wongs Mutter als Mother Bülent und Wong selbst als Boy Bülent singen gemeinsam im Duett. »Nach dem Auftritt kamen türkische Angestellte zu mir. Sie waren ganz gerührt. Leute, die das Original kennen, schätzen die Arbeit auf einem anderen Niveau, sie sehen viel mehr als Leute, die das alles zum ersten mal sehen.«

Ich frage, wie Bülent Ersoy wohl reagieren würde, wenn sie jemals von Wongs Werk erführe. »Sie wird es wahrscheinlich mitbekommen. Wir planen selbstverständlich, das Werk in Istanbul zu zeigen«, antwortet er. »Einmal hätte ich mich fast getraut, sie anzusprechen, das war nach einer ihrer Shows. Aber dann war ich doch zu schüchtern.«